



An die Delegierten der Verbandsgemeinden  
Aux délégués des communes-membres du  
Syndicat

Biel, 24. April 2024  
Bienne, le 24 avril 2024

## Einladung zur Delegiertenversammlung Invitation à l'assemblée des délégués

**Dienstag, 28. Mai 2024, 19.00h**  
**Le mardi 28 mai 2024, 19h00**

Ort: Le Singe - KartellCulturel, Untergasse 21, 2502 Biel  
Lieu: Le Singe - KartellCulturel, Rue Basse 21, 2502 Bienne

	Traktanden	Ordre du jour
1.	<b>Begrüssung</b> - Aurèle Louis, Präsident BSJB Kultur - Glenda Gonzalez Bassi, Gemeinderätin Biel - Daniel Schneider & Rafa Marti, KartellCulturel	<b>Salutations</b> - Aurèle Louis, président BSJB Culture - Glenda Gonzalez Bassi, Conseillère municipale de Bienne - Daniel Schneider & Rafa Marti, KartellCulturel
2.	<b>Protokoll der Delegiertenversammlung vom 7. März 2023 (Beilage)</b>	<b>Procès-verbal de l'assemblée des délégués du 7 mars 2023 (annexe)</b>
3.	<b>Aktivitäten 2023 (Information)</b>	<b>Activités 2023 (information)</b>
4.	<b>Rechnung 2023 (Beilage, Beschluss)</b>	<b>Comptes 2023 (annexe, décision)</b>
5.	<b>Vertragsperiode 2024 – 2027</b> - Inkraftsetzung der Leistungsverträge 2024-2027 (Information) - Moutier: Abwicklung Kantonswechsel und Auswirkungen auf BSJB Kultur (Information) - KUFA Lyss: Weichenstellung für Fortbestehen – Auswirkungen auf BSJB (Information)	<b>Période de contrats 2024 – 2027</b> - Entrée en vigueur des contrats de prestations 2024-2027 (information) - Moutier : déroulement du changement de canton et conséquences pour BSJB Culture (information) - KUFA Lyss : orientation sur sa pérennité - conséquences pour BSJB (information)
6.	<b>Aktivitäten 2024, 2025 (Information)</b>	<b>Activités 2024 et 2025 (information)</b>
7.	<b>Budget 2025 (Beilage, Beschluss)</b>	<b>Budget 2025 (annexe, décision)</b>
8.	<b>Aktualität aus der Kulturregion:</b> - Eröffnung Centre Albert Anker in Ins (Daniela Schneuwly-Poffet, betr. und künstlerische Leiterin)	<b>Actualité de la région culturelle :</b> - Ouverture du Centre Albert Anker à Anet (Daniela Schneuwly-Poffet, directrice artistique et opérationnelle)
9.	<b>Informationen</b>	<b>Informations</b>
10.	<b>Varia</b>	<b>Divers</b>



Die Beilagen können Sie auf unserer Website [www.bsjb.ch](http://www.bsjb.ch) herunterladen.

Vous pouvez télécharger les annexes sur notre site internet [www.bsjb.ch/fr](http://www.bsjb.ch/fr).

**Sofern noch nicht erfolgt, bitten wir Sie, für die Versammlung eine/n Delegierte/n Ihres Gemeinderats zu bestimmen.** Bitte lassen Sie uns Ihre **Anmeldung / Abmeldung bis am 17. Mai** per Anmeldeformular auf [www.bsjb.ch](http://www.bsjb.ch) oder per Email an [info@bsjb.ch](mailto:info@bsjb.ch) zukommen. Wir zählen auf Sie. Für Fragen stehen Ihnen die Co-Geschäftsführer Florian Schuppli (Tel. 031 388 60 71, [info@bsjb.ch](mailto:info@bsjb.ch)) und André Rothenbühler gerne zur Verfügung.

**Si cela n'est pas déjà fait, nous vous prions de désigner un(e) délégué(e) de votre Conseil communal pour l'assemblée.** Merci de nous transmettre la **confirmation de votre participation jusqu'au 17 mai** par formulaire d'inscription sur [www.bsjb.ch/fr](http://www.bsjb.ch/fr) ou par courriel à [info@bsjb.ch](mailto:info@bsjb.ch). Nous comptons sur votre présence et nous en avons besoin. Les co-secrétaires André Rothenbühler ([andre.rothenbuhler@jb-b.ch](mailto:andre.rothenbuhler@jb-b.ch)), Tel. 032 492 71 30) et Florian Schuppli sont à votre disposition pour vos questions.

Die Delegiertenversammlung wird durch eine künstlerische Darbietung der Bieler Soul-Sängerin **Irina Mossi** bereichert. Mit ihrem einnehmenden Gesang macht sie ihrem vorausseilenden Ruf als Gesangs-Queen alle Ehre und setzt der Delegiertenversammlung die Krone auf: Irina Mossi singt sich mit ihrer Stimme zur aufregenden Schweizer Musikgrösse, vermischt ihre kongolesischen Wurzeln stilischer mit Einflüssen aus aller Welt. Der Abend wird abgeschlossen mit einem von der Stadt Biel offerierten **Apéro** (bei schönem Wetter in der Untergasse vor dem Le Singe).

L'assemblée sera agrémentée par la performance artistique de la chanteuse de soul biennoise **Irina Mossi**. Avec son chant envoûtant, elle confirmera sa réputation flatteuse de future reine de la chanson et enchantera l'assemblée des délégués : avec sa voix, Irina Mossi est promise à devenir une grande figure de la musique suisse, mêlant avec assurance ses racines congolaises à des influences du monde entier. La soirée se terminera par un **apéritif** offert par la ville de Bienne (par beau temps, devant Le Singe).

Freundliche Grüsse

Aurèle Louis

Président du syndicat de communes

BSJB Kultur

Meilleures salutations

Sabine Rusca

Vizepräsidentin des Gemeindeverbands

BSJB Culture

## Situationsplan / plan de situation



So erreichen Sie uns:  
ÖV: Haltestelle Altstadt oder Neumarkt mit den Linien 1, 70 oder 71.

Motorisiert: Vom Hinterausgang des Altstadtparkings ist es nur ein kurzer Spaziergang.

Zu Fuss: Vom Bahnhof sind es 10-15 Minuten zu laufen.

Adresse:  
Untergasse 21  
2502 Biel/Bienne

Comment nous rejoindre :  
Transports publics : Arrêt Altstadt ou Neumarkt avec les lignes 1, 70 ou 71.

En voiture : Depuis la sortie arrière du parking de la vieille ville, ce n'est qu'une courte promenade.

A pied : Depuis la gare, il faut compter 10 à 15 minutes de marche.

Adresse :  
Rue Basse 21  
2502 Biel/Bienne